

Deu

Chapter 22

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

נִדְחִים	שׁוֹן	אֶת־	אוּ	אֶחָיוֹ	שׁוֹר	אֶת־	תִּרְאֶה	לֹא־	1
driven-away	son-mouton	-	ou	ton-frère	boeuf-de	-	tu-devra-voir	ne-pas-	
H5080	H7716	H0853		H0251	H7794	H0853	H7200	H3808	
	לְאָחִיוֹ :	תָּשִׁיבֵם		הָשִׁב	מֵהֶם		וְהִתְעַלְמָתָּ		
	à-ton-frère	tu-devra-retourner-eux		retournant	de-eux		et-tu-cacher-toi-même		
	H0251	H7725		H7725	H1992		H5956		

Si tu vois le bœuf de ton frère, ou son mouton, égarés, tu ne te cacheras pas de devant eux : tu ne manqueras pas de les ramener à ton frère.

	יִדְעָתוֹ	וְלֹא־	אֶלָּיִךְ	אֶחָיוֹ	קָרוֹב	לֹא	וְאִם־	2
	tu-connaître-lui	et-ne-pas	à-tu	ton-frère	près-de	ne-pas	et-si-	
	H3045	H3808	H0413	H0251	H7138	H3808		
עַד	עִמָּךְ	וְהָיָה	בֵּיתֶךָ	תּוֹךְ	אֶל־	וְאִסְפָּתוֹ		
jusqu'à	avec-tu	et-cela-sera	ton-maison	milieu-de	à-	et-tu-devra-rassembler-cela		
H5704		H1961		H8432	H0413	H0622		
	לּוֹ :	וְהָשִׁבְתָּ		אֵת	אֶחָיוֹ	דֹּרֶשׁ		
	à-lui	et-tu-devra-retourner-cela		cela	ton-frère	cherchant-de		
		H7725		H0853	H0251	H1875		

Et si ton frère n'est pas près de toi, ou que tu ne le connais pas, tu mèneras la bête dans ta maison ; et elle sera chez toi jusqu'à ce que ton frère la cherche, alors tu la lui rendras.

תַּעֲשֶׂה	וְכֵן	לְשִׁמְלָתוֹ	תַּעֲשֶׂה	וְכֵן	לְחִמּוֹ	תַּעֲשֶׂה	וְכֵן	3
vous-ferez	et-ainsi	pour-son-vêtement	vous-ferez	et-ainsi	pour-son-âne	vous-ferez	et-ainsi	
		H8071			H2543			
לֹא	וּמְצָאתָהּ	מִמֶּנּוּ	תֹּאבֵד	אֲשֶׁר־	אֶחָיוֹ	אֲבֵדָה	לְכָל־	
ne-pas	et-tu-trouver-cela	de-lui	est-lost	qui-	ton-frère	lost-chose-de	pour-chaque-	
H3808	H4672		H0006		H0251	H0009	H3605	
				ס	לְהִתְעַלֵּם :	תִּכְבֵּל		
				¶	à-cacher-toi-même	tu-sont-able		
					H5956	H3201		

Et tu feras de même pour son âne, et tu feras de même pour son vêtement, et tu feras de même pour tout objet perdu que ton frère aura perdu et que tu auras trouvé : tu ne pourras pas te cacher.

בְּדֶרֶךְ	נִפְּלִים	שׁוֹר	אוּ	אֶחָיוֹ	חִמּוֹ	אֶת־	תִּרְאֶה	לֹא־	4
dans-le-chemin	tombé	son-boeuf	ou	ton-frère	âne-de	-	tu-devra-voir	ne-pas-	
H1870	H5307	H7794		H0251	H2543	H0853	H7200	H3808	
ס	עִמּוֹ :	תִּקָּם		הִקָּם	מֵהֶם		וְהִתְעַלְמָתָּ		
¶	avec-lui	tu-devra-raise-en-haut		raising-en-haut	de-eux		et-tu-cacher-toi-même		
					H1992		H5956		

Si tu vois l'âne de ton frère, ou son bœuf, tombés sur le chemin, tu ne te cacheras pas de devant eux : tu ne manqueras pas de les relever avec lui.

	נָכַר	יִלְבָּשׁ	וְלֹא-	אִשָּׁה	עַל-	נָכַר	כְּלִי-	יִהְיֶה	לֹא-	5
	homme	devra-wear	et-ne-pas-	femme	sur-	homme	article-de-	sera	ne-pas-	
	H1397	H3847	H3808	H0802		H1397	H3627	H1961	H3808	
פ	אֵלֶּה:	עֹשֶׂה	כָּל-	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	תּוֹעֵבָה	כִּי	אִשָּׁה	שִׁמְלַת	
¶	ces	faisant	chacun-	ton-Dieu	l'Éternel	abomination-de	pour-	femme	vêtement-de	
	H0428		H3605	H0430	H3068	H8441		H0802	H8071	

La femme ne portera pas un habit d'homme, et l'homme ne se vêtira pas d'un vêtement de femme ; car quiconque fait ces choses est en abomination à l'Éternel, ton Dieu.

	וְעֵץ	בְּכָל-	בַּדֶּרֶךְ	לְפָנֶיךָ	וְצִפּוֹר	קֶן	יִקְרָא	כִּי		6
	arbre	dans-tout-	dans-le-chemin	devant-tu	oiseau	nest-de-	est-encountered	si-		
	H6086	H3605	H1870	H6440	H6833	H7064	H7122			
א	הָאֶפְרָחִים	עַל-	רֹבֵצַת	וְהָאֵם	בִּיצִים	אֹ	אֶפְרָחִים	הָאָרֶץ	עַל-	אֹ
ou	le-chicks	sur-	accroupi	et-le-mère	eggs	ou	chicks	le-sol	sur-	ou
	H0667		H7257	H0517	H1000		H0667	H0776		
			הַבָּנִים:	עַל-	הָאֵם	תִּקַּח	לֹא-	הַבִּיצִים	עַל-	
			le-jeune	sur-	le-mère	tu-devra-prendre	ne-pas-	le-eggs	sur-	
					H0517	H3947	H3808	H1000		

Si tu rencontres devant toi dans le chemin, sur quelque arbre ou sur la terre, un nid d'oiseau avec des petits ou des œufs, et que la mère soit assise sur les petits ou sur les œufs, tu ne prendras pas la mère avec les petits ;

	תִּקַּח-	הַבָּנִים	וְאֵת-	הָאֵם	אֶת-	תִּשְׁלַח	שְׁלַח		7
	tu-devra-prendre-	le-jeune	et-	le-mère	-	tu-devra-envoyer-away	sending-away		
	H3947		H0853	H0517	H0853	H7971	H7971		
		ס	וְהִאֲרַכְתָּ	לָךְ	יֵיטֵב	לְמַעַן	לָךְ		
		¶	jours	et-tu-prolong	pour-tu	cela-est-bon	ainsi-ce	pour-toi-même	
			H3117	H0748	H3190	H4616			

tu ne manqueras pas de laisser aller la mère, et tu prendras les petits pour toi ; afin que tu prospères et que tu prolonges tes jours.

תָּשִׂים	וְלֹא-	לְגַנְךָ	מַעֲקֵה	וְעָשִׂיתָ	חֲדָשׁ	בַּיִת	תִּבְנֶה	כִּי	8
tu-mettras	et-ne-pas-	pour-ton-roof	parapet	et-tu-feras	nouveau	maison	tu-bâti	quand-	
	H3808	H1406	H4624		H2319		H1129		
		ס	מִמֶּנּוּ:	הַנֶּפֶל	יִפֹּל	כִּי-	בְּבֵיתְךָ	דָּמִים	
		¶	de-cela	le-faller	tombe	si-	sur-ton-maison	sang-versé	
				H5307	H5307			H1818	

Si tu bâtis une maison neuve, tu feras un parapet à ton toit, afin que tu ne mettes pas du sang sur ta maison, si quelqu'un venait à en tomber.

	תִּקְדָּשׁ	פֶּן-	כִּלְאִים	כַּרְמְךָ	תִּזְרַע	לֹא-		9
	est-forfeited	de-peur-que-	mélangé-semences	ton-vignoble	tu-devra-semer	ne-pas-		
	H6942	H6435	H3610	H3754	H2232	H3808		
		ס	הַכָּרִם:	וְתִבּוּאָתָא	תִּזְרַע	אֲשֶׁר	הַזֵּרַע	הַמְלֵאָה
		¶	le-vignoble	et-produit-de	tu-semer	qui	le-semence	le-fullness
			H3754	H8393	H2232		H2233	H4395

Tu ne sèmeras pas ta vigne de deux espèces [de semence], de peur que la totalité de la semence que tu as semée et le rapport de ta vigne ne soient sanctifiés.

ס	יַחְדּוֹ:	וּבְחֵמֶר	בְּשׂוֹר-	תַּחְרֹשׁ	לֹא-	10
¶	ensemble	et-avec-âne	avec-boeuf-	tu-devra-labourer	ne-pas-	
		H2543	H7794		H3808	

- Tu ne laboureras pas avec un bœuf et un âne [attelés] ensemble.

ס	יחדיו:	ופשתים	צמר	שטטיו	תלבש	לא	11
¶	ensemble	et-lin	laine	tissu-mélangé	tu-devra-wear	ne-pas	
		H6593	H6785	H8162	H3847	H3808	

- Tu ne te vêtiras pas d'une étoffe mélangée, de laine et de lin [tissés] ensemble.

אשר	כסותך	כנפות	ארבע	על-	לך	תעשה-	נדלים	12
qui	ton-couverture	corners-de	quatre	sur-	pour-toi-même	tu-feras-	tassels	
	H3682	H3671	H0702				H1434	
ס	בה:	תכסה-						
¶	avec-cela	tu-couvrir-					H3680	

Tu te feras des houppes aux quatre coins de ton vêtement, dont tu te couvres.

כיר	יקח	איש	אשה	ובא	אליה	ושנאה:	13
si-	prend	homme	épouse	et-vient	à-sa	et-hates-sa	
	H3947	H0376	H0802	H0935	H0413	H8130	

Si un homme a pris une femme, et est allé vers elle, et qu'il la haïsse,

ושם	לה	עלילת	דברים	והוציא	עליה	שם	רע	ואמר	14
et-met	contre-sa	accusations-de	paroles	et-brings-dehors	contre-sa	nom	mal	et-dit	
		H5949	H1697	H3318		H8034		H0559	
את-	האשה	הזאת	לקחתי	ואקרב	אליה	מצאתי	לה	בתולים:	
-	le-femme	le-ce	je-pris	et-je-vint-près-de	à-sa	je-trouva	à-sa	virginité	
	H0802	H2063	H3947	H7126	H0413	H3808	H4672	H1331	

et lui impute des actes qui donnent occasion de parler, et fasse courir sur elle quelque mauvais bruit, et dise : J'ai pris cette femme, et je me suis approché d'elle, et je ne l'ai pas trouvée vierge :

ואמר	ולקח	אבי	הנער	(הנערה)	ואמה	15
et-devra-dire	et-devra-prendre	père-de	[la-jeune-femme]	(le-jeune-femme)	et-sa-mère	
	H3947	H0001	H5291	H5291	H0517	
את-	והוציא	את-	בתולי	הנער	(הנערה)	
-	et-ils-devra-apporter-dehors	-	evidence-de-virginité-de	[la-jeune-femme]	(le-jeune-femme)	
	H3318	H0853	H1331	H5291	H5291	
אל-	זקני	העיר	השערה:			
à-	anciens-de	le-ville	le-porte			
	H2205		H8179			

alors le père de la jeune femme, et sa mère, prendront les signes de la virginité de la jeune femme et les produiront devant les anciens de la ville, à la porte ;

ואמר	אבי	הנער	(הנערה)	אל-	הזקנים	את-	בתי	16
et-devra-dire	père-de	[la-jeune-femme]	(le-jeune-femme)	à-	le-anciens	-	mon-fille	
	H0001	H5291	H5291	H0413	H2205	H0853	H1323	
נתי	לאיש	הזה	לאשה	וישנאה:				
je-donnai	à-le-homme	le-ce	comme-épouse	et-il-hates-sa				
	H0376	H2088	H0802	H8130				

et le père de la jeune femme dira aux anciens : J'ai donné ma fille pour femme à cet homme, et il la hait ;

וְהִנֵּה־	הוא	שם	על־לֵת	דְּבָרִים	לֹא־	מִצָּאתִי	לְבִתּוֹ	17
et-voici-	il	mettre	accusations-de	paroles	ne-pas-	je-trouva	pour-ton-fille	
	H1931		H5949	H1697	H0559	H4672	H1323	
בְּתוּלִים	וְאֵלֶּה	בְּתוּלָה	בְּתִי	וּפָרְשׁוּ	הַשְּׂמָלָה	לְפָנַי		
virginité	et-ces	evidence-de-virginité-de	mon-fille	et-ils-devra-étendre	le-vêtement	devant		
	H0428	H1331	H1323	H6566	H8071	H6440		
זִקְנֵי	הָעִיר:							
anciens-de	le-ville							
H2205								

et voici, il lui impute des actes qui donnent occasion de parler, disant : Je n'ai pas trouvé ta fille vierge ; et voici les signes de la virginité de ma fille. Et ils déploieront le drap devant les anciens de la ville.

וְלָקְחוּ	זִקְנֵי	הָעִיר־	הַהוּא	אֵת־	הָאִישׁ	וַיִּסְרוּ	אֹתוֹ:	18
et-devra-prendre	anciens-de	le-ville-	ce	-	le-homme	et-ils-devra-discipline	lui	
H3947	H2205	H1931	H0853		H0376	H3256	H0853	

Et les anciens de cette ville prendront l'homme et le châtieront.

וְעָנְשׁוּ	אֹתוֹ	מֵאָה	כֶּסֶף	וְנָתְנוּ	לְאָבִי	הַנְּעֻרָה	כִּי	19
et-ils-devra-fin	lui	cent	argent	et-ils-devra-donner	à-père-de	le-jeune-femme	parce-que	
H6064	H0853	H3967	H3701	H5414	H0001	H5291		
הוֹצִיאַ	שֵׁם	רָע	עַל	בְּתוּלַת	יִשְׂרָאֵל	וְלֹא־	תִּהְיֶה	
il-apporta-dehors	nom	mal	sur	vierge-de	Israël	et-à-lui-	elle-devra-être	
H3318	H8034			H1330	H3478		H1961	
לְאִשָּׁה	לֹא־	יֻכַּל	לְשַׁלְּחָהּ	כָּל־	יָמָיו:	ס		
comme-épouse	ne-pas-	il-est-able	à-envoyer-sa-away	tout-	son-jours	¶		
H0802	H3808	H3201	H7971	H3605	H3117			

Et parce qu'il aura fait courir un mauvais bruit sur une vierge d'Israël, ils lui feront payer une amende de 100 pièces d'argent, et ils les donneront au père de la jeune femme ; et elle restera sa femme, et il ne pourra pas la renvoyer, tous ses jours.

וְאִם־	אֱמֶת	הָיָה	הַדָּבָר	הָיָה	לֹא־	נִמְצְאוּ	בְּתוּלִים	20
et-si-	vrai	était	le-chose	le-ce	ne-pas-	étaient-trouva	evidence-de-virginité	
	H0571	H1961	H1697	H2088	H3808	H4672	H1331	
	[לְנֶעֱרַן]	(לְנֶעֱרָה):						
	[pour-le-jeune-femme]	(pour-le-jeune-femme)						
	H5291	H5291						

- Mais si cette chose est vraie, si les signes de la virginité n'ont pas été trouvés chez la jeune femme,

וְהוֹצִיאוּ	אֵת־	[הַנְּעֻרָה]	(הַנְּעֻרָה)	אֶל־	פְּתַח		21
et-ils-devra-apporter-dehors	-	[la-jeune-femme]	(le-jeune-femme)	à-	entrance-de		
H3318	H0853	H5291	H5291	H0413	H6607		
בֵּית־	אָבִיהָ	וּסְקָלוֹתָ	אֲנָשִׁי	עִירָהּ	בְּאֲבָנִים	וּמָתָהּ	
maison-de-	sa-père	et-devra-pierre-sa	hommes-de	sa-ville	avec-le-pierres	et-elle-devra-mourir	
	H0001	H5619	H0376		H0068	H4191	
כִּי־	עָשְׂתָהּ	נִבְלָהּ	בְּיִשְׂרָאֵל	לְזִנוּת	בֵּית	וּבַעֲרָתָּהּ	
parce-que-	elle-fit	déshonneur	dans-Israël	à-prostitute	sa-père	et-tu-devra-purge	
		H5039	H3478	H2181	H0001		
הָרָע	מִקְרָבָדָּ:	ס					
le-mal	de-ton-midst	¶					
H7451	H7130						

alors ils feront sortir la jeune femme à l'entrée de la maison de son père, et les hommes de sa ville l'assommeront de pierres, et elle mourra ; car elle a commis une infamie en Israël, en se prostituant dans la maison de son père ; et tu ôteras le mal du milieu de toi.

וּמָתוּ et-ils-devra-mourir H4191	בְּעַל husband H1167	בְּעֻלַּת- married-à- H1166	אִשָּׁה femme H0802	עִם- avec- H7901	וַשָּׁכַב couché H0376	אִישׁ homme H4672	וּמָצָא est-trouva H4672	כִּי- si- H1571	22
וּבְעֵרָתָּ et-tu-devra-purge H0802	וְהָאִשָּׁה et-le-femme H0802	הָאִשָּׁה le-femme H0802	עִם- avec- H7901	הַשָּׁכַב le-couché H0376	הָאִישׁ le-homme H8147	שְׁנֵיהֶם les-deux-de-eux H3478	גַּם- aussi- H7451	הָרָע le-mal H7451	
						מִיִּשְׂרָאֵל: de-Israël H3478	סָ ¶		

Si un homme a été trouvé couché avec une femme mariée , ils mourront tous deux, l'homme qui a couché avec la femme, et la femme ; et tu ôteras le mal [du milieu] d'Israël.

וּמָצָא et-trouve-sa H4672	לְאִישׁ à-un-homme H0376	מְאָרְשָׁה fiancée H0781	בְּתוּלָה vierge H1330	(נַעֲרָה) (jeune-femme) H5291	[נַעֲרָה] [jeune-femme] H5291	יְהִיָּה est H1961	כִּי- si-	23
				עִמָּה: avec-sa	וַשָּׁכַב et-se-couche H7901	בְּעִיר dans-le-ville	אִישׁ homme H0376	

- Si une jeune fille vierge est fiancée à un homme, et qu'un homme la trouve dans la ville et couche avec elle,

וְהָיָה ce H1931	הָעִיר le-ville H8179	וּשְׁעָרָהּ porte-de H0413	אֶל- à- H8147	שְׁנֵיהֶם les-deux-de-eux H0853	אֶת- - H3318	וְהוֹצִאתָם et-tu-devra-apporter-dehors H0853	24
[הַנַּעֲרָה] [la-jeune-femme] H5291	אֶת- - H0853	וּמָתוּ et-ils-devra-mourir H4191	בְּאֲבָנִים avec-le-pierres H0068	אֹתָם eux H0853	וּסְקִלָתָם et-tu-devra-pierre H5619		
וְאֶת- et- H0853	בְּעִיר dans-le-ville H6817	צָעָקָהּ elle-cria-dehors H3808	לֹא- ne-pas- H1697	אֲשֶׁר ce H1697	דִּבֶּר account-de H5291	עַל- sur- H5291	
רֵעֵהּ son-prochain H7453	אִשְׁתּוֹ épouse-de H0802	אֶת- - H0853	עָנָה il-humilia H0853	אֲשֶׁר- ce- H1697	דִּבֶּר account-de H0376	עַל- sur- H0376	
				מִקֶּרְבֶּךָ: de-ton-midst H7130	הָרָע le-mal H7451	וּבְעֵרָתָּ et-tu-devra-purge H7451	

vous les ferez sortir tous les deux à la porte de cette ville, et vous les assommerez de pierres, et ils mourront : la jeune fille, parce que, étant dans la ville, elle n'a pas crié, et l'homme, parce qu'il a humilié la femme de son prochain ; et tu ôteras le mal du milieu de toi.

25 וְאִם־ בְּשָׂדֶה יִמָּצָא הָאִישׁ אֶת־ הַנְּעָרָה (הַנְּעָרָה) הַמֵּאֲרָשָׁה
et-si- dans-le-champ trouve le-homme - [la-jeune-femme] [la-jeune-femme] le-fiancée
H4672 H0376 H0853 H5291 H5291 H0781

וְהִחֲזִיק־ וְהָאִישׁ בָּהּ וְשָׁכַב עִמָּהּ וּמָתָה אֶת־ הָאִישׁ אֲשֶׁר־
et-seizes- le-homme dans-sa et-se-couche avec-sa et-devra-mourir qui-
H2388 H7901 H0376 H0376 H4191 H0376
שָׁכַב עִמָּהּ לְבִדּוֹ : se-coucha avec-sa seul
H7901 H0905

Et si c'est dans les champs, que l'homme a trouvé la jeune fille fiancée, et que, lui faisant violence, il couche avec elle, alors l'homme qui aura couché avec elle mourra, lui seul ;

26 [וְלֹנְעָרָה] (וְלֹנְעָרָה) לֹא־ תַעֲשֶׂה דָבָר אֵין
[et-à-le-jeune-femme] (et-à-le-jeune-femme) ne-pas- vous-ferez chose là-est-ne-pas
H5291 H5291 H3808 H1697 H0369

[לְנֶעֱרָה] (לְנֶעֱרָה) תָּמָא מוֹת כִּי כַּאֲשֶׁר יָקוּם
[à-le-jeune-femme] (à-le-jeune-femme) péché-de mort pour- comme-qui se-lève-en-haut
H5291 H5291 H2399 H4194 H0376 H0376
אִישׁ עַל־ רֵעֵהוּ וּרְצָחוֹ נֶפֶשׁ כֵּן תְּדַבֵּר הִזָּה : homme contre- son-prochain et-murders-lui âme ainsi le-chose le-ce
H0376 H7453 H7523 H5315 H1697 H2088

et tu ne feras rien à la jeune fille : il n'y a pas de péché digne de mort sur la jeune fille ; car c'est comme si quelqu'un s'élevait contre son prochain et le tuait : ainsi est ce cas ;

27 כִּי בְּשָׂדֶה מִצָּאָהּ זָעָקָה [הַנְּעָרָה] (הַנְּעָרָה)
pour- dans-le-champ il-trouva-sa elle-cria-dehors [la-jeune-femme] (le-jeune-femme)
H4672 H6817 H5291 H5291

הַמֵּאֲרָשָׁה וְאֵין מוֹשִׁיעַ לָהּ : ס
le-fiancée et-là-était-ne-pas deliverer pour-sa
H0781 H0369 H3467

car il l'a trouvée dans les champs, la jeune fille fiancée a crié, et il n'y a eu personne pour la sauver.

28 כִּי־ יִמָּצָא אִישׁ [נֶעֱרָה] (נֶעֱרָה) בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־ אֲרָשָׁה
si- trouve homme [jeune-femme] (jeune-femme) vierge qui ne-pas- est-fiancée
H4672 H0376 H5291 H5291 H1330 H3808 H0781

וְחָפְשָׁה וְשָׁכַב עִמָּהּ וְנִמְצְאוּ :
et-seizes-sa et-se-couche avec-sa et-ils-sont-trouva
H8610 H7901 H4672

Si un homme trouve une jeune fille vierge qui n'est pas fiancée, et qu'il la saisisse et couche avec elle, et qu'ils soient trouvés,

29 וְנָתַן הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִמָּהּ לְאָבִי [הַנְּעָרָה] (הַנְּעָרָה)
et-devra-donner le-homme le-couché avec-sa à-père-de [la-jeune-femme] (le-jeune-femme)
H5414 H0376 H7901 H0001 H5291 H5291

חֲמִשִּׁים כֶּסֶף וְלֹד־ תְּהִיָּה לְאִשָּׁה תַּחַת אֲשֶׁר עָנָה
cinquante argent et-à-lui- elle-devra-être comme-épouse parce-que ce il-humilia-sa
H2572 H3701 H1961 H0802 H8478

לֹא־ יוּכַל שְׁלָחָה כָּל־ יָמָיו : ס
ne-pas- il-est-able à-envoyer-sa-away tout- son-jours
H3808 H3201 H7971 H3605 H3117

l'homme qui aura couché avec elle donnera au père de la jeune fille 50 pièces d'argent, et elle sera sa femme, puisqu' il l'a humiliée ; il ne pourra pas la renvoyer, tous ses jours.

יגלה	ולא	אביו	אשת	את	איש	יקח	לא	30
devra-découvrir	et-ne-pas	son-père	épouse-de	-	homme	devra-prendre	ne-pas-	
H1540	H3808	H0001	H0802	H0853	H0376	H3947	H3808	
						ס	אביו:	כנף
						ף	son-père	skirt-de
							H0001	H3671